



中国：安徽省阜陽市福建省三明市で H9N2 患者各 1 名 中国:H9N2 鳥インフル患者 2 名 専門家は注意喚起

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2019-12-12 13:17 来源：香港卫生防护中心
中央通訊社 www.gov.mo 2019-12-10 16:59 来源：世界衛生組織

安徽省阜陽市は、**H9N2** 鳥インフルエンザ患者 1 名を確診した。患者の 5 歳女兒は、**2019 年 11 月 12 日** に症状が現れたが、発症前に鳥類を屠殺している屋台への暴露歴があった。すでに健康を取り戻している。
福建省三明市は、**H9N2** 鳥インフルエンザ患者 1 名を確診した。患者の 4 歳女兒は、**2019 年 10 月 26 日** に症状が現れたが、容体は軽微。発症前に鳥類暴露歴があった。

【以下は台湾中央社の発表内容】

(中央通信社記者 陳偉婷 台北 10 日電)

世界保健機構 (WHO) は、過日、中国が **H9N2** インフルエンザ患者 2 名を通報。2 名はいずれも女兒で、患者間の関連性はないものの、ともに鳥類暴露歴があったということだ。疾病管制署は、中国を観光やビジネスで訪問する場合には、鳥類との接触を避け、タマゴはよく火を通して食し、衛生に注意することとアドバイスしている。

衛生福利部疾病管制署の羅一鈞副署長は、午後に「インフルエンザ週報」で、**WHO** が 12 月 4 日に、11 月 12 日及び 22 日にそれぞれ **H9N2** 患者が 1 名ずつ増えたと中国が通報をした、中国ではこの(10 月来の)流行期における最初の 2 名の新型 A 型インフルエンザ患者になると指摘している。

羅一鈞副署長は、二名の患者の間には関連はなく、うち福建省三明市の 4 歳女兒が 10 月 26 日に発症したが、症状は軽く；もう一方の安徽省阜陽市の 5 歳女兒は、11 月 12 日に発症したが、すでに回復しており、両人ともに発症前に家禽あるいは屠殺場での暴露歴があると語った。

世界では、**H9N2** インフルエンザは 2013 年からこれまでに累計で 39 例発生しているが、中国が 32 例と多く、これまでに 1 例が死亡しており、致命率は 2.6%となる。

羅一鈞副署長は、ヒトの **H9N2** 患者の多くは軽傷だが、今年 3 月には初の重症肺炎症例が出ている。患者は、江蘇省の 9 歳男児で、活禽市場での暴露歴があり、人々は警戒を怠らないようにすべきだとしている。

現在、疾病管制署は、中国の安徽省や北京市、福建省、広東省、広西チワン族自治区、湖南省、江蘇省、内モンゴル自治区、雲南省を新型の A 型インフルエンザ渡航健康情報を第二級の警示 (Alert) に、その他の省・市を第一級の注意 (Watch) にすべきと提案している。

羅一鈞副署長は、中国に行く人は、『5 つのマスト、6 つのノット』の原則を実施せねばならないと忠告している。鳥肉やタマゴはよく火を通して食べる、石鹸で徹底的に手洗いをする、症状が現れたらマスクをしてすぐに病院にかかる、鳥類と長期接触するものはインフルエンザワクチン接種をし、バランスの取れた飲食をし、適度な運動をせねばならないとしている。

6 つのノット (Not) とは、

鳥類の肉やタマゴあるいはその製品を生で食べない、来歴の不明な鶏肉の密輸や購入をしない、渡り鳥や鳥類に接触したり餌をしたりしない、鳥類を野に放ったり遺棄したりしない、鳥類をその他の鳥や家畜と一緒に飼育しない、空気の流れの悪い場所や人の混雑したところにはゆかないということ。

帰国時に発熱あるいはインフルエンザ様の症状が現れた場合、主体的に航空会社のスタッフ及び空港や港湾の検疫スタッフにそれを告げねばならない；帰国後に上述の症状が現れた場合、マスクをして速やかに病院を受診し、医師に渡航歴を告げねばならない。

(編集：管 中維)

China: One case of human infection with H9N2 avian flu reported in Fuyang, Anhui and Sanming, Fujian respectively

2 cases of H9N2 avian influenza in China; Experts remind you to be careful

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2019-12-12 13:17 Source: Hong Kong Centre for Health Protection

Central News Agency www.cna.com.tw 2019-12-10 16:59 Source: World Health Organization

Fuyang City of Anhui Province detected a case of H9N2 avian influenza. The case is a five-year-old girl, and she developed ill on November 12, 2019. She had a history of poultry slaughter stall exposure before the onset. She has already recovered.

Sanming City of Fujian Province detected a case of H9N2 avian influenza. The case is a four-year-old girl, and she developed ill on October 26, 2019. She is now in a mild condition, and had a history of poultry exposure before the onset.

【Followings are the content announced from Taiwan's Central News Agency】

It was announced a few days ago that China reported two cases of H9N2 influenza, two girls, not related to each other, but with a history of bird contact respectively. The CDA reminded that people who come to China for business and tourism should avoid contact with birds, eat cooked eggs, and pay attention to hygiene.

Luo Yijun, deputy director of the disease control department of the Ministry of Health and Welfare, stated in the weekly epidemic report that, on December 4, the WHO announced and that China reported one new case of H9N2 on November 12 and 22. It is the first two new cases of influenza A in China during this epidemic season (from October).

Luo Yijun said that there was no association between the two cases, one of which was a 4-year-old girl from Sanming City, Fujian Province, who developed the disease on October 26 and she is now in a mild condition; Another case was a 5-year-old girl from Fuyang City, Anhui Province. She became ill on November 12 and has recovered. Both had a history of poultry or poultry slaughterhouse exposure before the onset.

There have been 39 cases of global H9N2 influenza since 2013, 32 cases are diagnosed in mainland China. So far, there has been one death, with a fatality rate of 2.6%.

Luo Yijun said that most of human H9N2 cases were mild, but there was the first case of severe pneumonia caused by H9N2 in this March. It was a 9-year-old boy in Jiangsu, China, and had a history of exposure to the live poultry market. People must remain vigilant.

At present, the CDA has listed the new type A influenza tourism epidemic in Anhui Province, Beijing, Fujian, Guangdong, Guangxi Zhuang Autonomous Region, Hunan Province, Jiangsu Province, Inner Mongolia Autonomous Region, and Yunnan Province as the second level alert (Alert) and other provinces and cities are listed as the first level Watch.

Luo Yijun reminded that when people go to China, they should implement the principle of "Five Must and Six No". Poultry and eggs should be cooked well, hands should be washed with a soap, masks should be used to seek medical attention if symptoms occur, and those who have been in contact with birds for a long time should be vaccinated against influenza, have a balanced diet, and exercise properly.

“6-NO” mean;

Do not eat poultry eggs or products, do not smuggle and buy meat from unknown birds, do not touch or feed migratory birds and poultry(s), do not release and discard birds randomly, do not mix breeding birds with other poultry, do not go to a place with no air circulation or crowded people.

If you have a fever or flu-like symptoms when returning to China, you should take the initiative to inform airline personnel and airport and port quarantine personnel; if you experience the above symptoms after returning to China, you should wear a mask to seek medical treatment as soon as possible, and inform the physician of your history of travel and contact with birds.

(Editor: Guan Zhongwei)

..... 以下是中国語原文

中国：安徽省阜阳市和福建省三明市分别报告一例人感染H9N2禽流感病例

中國 2 例 H9N2 流感病例 專家提醒赴中小心

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2019-12-12 13:17 来源：香港卫生防护中心

中央通讯社 www.cna.com.tw 2019-12-10 16:59 来源：世界衛生組織

安徽省阜阳市确诊一例人感染 H9N2 禽流感病例，5 岁女孩，于 2019 年 11 月 12 日出现症状，发病前有禽类宰杀档口暴露史，已康复。

福建省三明市确诊一例人感染 H9N2 禽流感病例，4 岁女孩，于 2019 年 10 月 26 日出现症状，病情轻微，发病前有禽类暴露史。

以下是台湾中央社的报道 ::::::::::::::::::::::::::::

(中央社記者陳偉婷台北 10 日電) 世界衛生組織 (WHO)

日前公布，中國通報 2 例 H9N2 流感病例，為 2 名女童，彼此無關聯，但都有禽鳥接觸史。疾管署提醒，民眾到中國觀光經商應避免接觸禽鳥、吃蛋熟食，注意衛生。

衛生福利部疾病管制署副署長羅一鈞下午在疫情週報指出，WHO 於 12 月 4 日公布，中國於 11 月 12 日及 22 日各通報新增 1 例 H9N2 病例，為中國此流行季 (10 月起) 首 2 例新型 A 型流感病例。

羅一鈞說，兩名個案間無流病關聯，其中一例為福建省三明市 4 歲女童，10 月 26 日發病，病情輕微；另一例為安徽省阜陽市 5 歲女童，11 月 12 日發病，現已康復，兩人發病前皆都有家禽或家禽屠宰場暴露史。

全球 H9N2 流感自 2013 年迄今累計 39 例，以中國大陸 32 例為多，迄今累計 1 例死亡，致死率 2.6%。

羅一鈞表示，人類 H9N2 病例多為輕症，但今年 3 月首度有 H9N2 引起嚴重肺炎案例，為中國江蘇 9 歲男童，有活禽市場接觸史，民眾仍須保持警覺。

目前疾管署將中國安徽省、北京市、福建省、廣東省、廣西壯族自治區、湖南省、江蘇省、內蒙古自治區、雲南省新型 A 型流感旅遊疫情建議列為第二級警示 (Alert)，其他省市列為第一級注意 (Watch)。

羅一鈞提醒，民眾前往中國時，應落實「5 要 6 不」原則，禽肉及蛋要熟食、要以肥皂澈底洗手、出現症狀要戴口罩速就醫、與禽鳥長期接觸者要接種流感疫苗、要均衡飲食及適當運動。

6 不為不生食禽鳥蛋類或製品、不走私及購買來路不明禽鳥肉品、不接觸或餵食候鳥及禽鳥、不野放及隨意丟棄禽鳥、不將飼養禽鳥與其他禽畜混居、不去空氣不流通或人潮擁擠的場所。

返國入境時如出現發燒或類似流感症狀，應主動告知航空公司人員及機場港口檢疫人員；返國後如出現上述症狀應戴上口罩儘速就醫，並告知醫師旅遊接觸史。(編輯：管中維)

相关链接：

https://www.chp.gov.hk/files/pdf/2019_avian_influenza_report_vol15_wk49_chi.pdf

20191212A 中国:H9N2 鳥インフル患者 2 名 専門家は注意喚起(中央通訊)